

Schriftenverzeichnis

(Stand 10. 03. 2016)

I. Qualifizierungsarbeiten:

1. *Untersuchungen zu vor- und frühislamischen arabischen Personennamen*. Dissertation. Philosophische Fakultät der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 1966. (ungedr., längeres arab. Resümee Nr. 23).
2. *Die Frau im Islam*. Dissertation B (=Habilitationsschrift). Bd. 1, 2. Humboldt-Universität Berlin, 1980 (im Hinblick auf die wissenschaftliche Transkription, den Apparat, d.h. Bibliographie, Anmerkungen sowie ein eingefügtes, auf Fourier zurückgehendes Marx-Zitat [in der DDR obligatorisch!] über „die gesellschaftliche Stellung des schönen Geschlechts“ als Beweis „für den Kulturzustand einer Nation“) überarbeitete und erweiterte Fassung der damals noch nicht publizierten Monographie dieses Titels. Ausgewähltes Bildmaterial in s.-w. als Belegmaterial.

II. Monographien, Bücher:

3. *Machfus, Nagib* (d. i. Nağīb Maḥfūz): *Die Moschee in der Gasse*. Erzählungen. Auswahl, Übersetzung, Ausführliches Nachwort zu N. Machfus und Anmerkungen. Leipzig: Philipp Reclam 1978, ²1989.
Dass., ohne Nachwort. Zürich: Unionsverlag 1988, ²1990.
Neun Erzählungen aus diesem Band in: Nagib Machfus, *Die himmlische Begegnung*. Zürich: Unionsverlag [2010]. (Gesamtumfang 13 Erzählungen).
4. *Chrestomathie der modernen arabischen Prosaliteratur*. Hg. zus. mit M. Fleischhammer. Leipzig: Verlag Enzyklopädie 1978, 2. Aufl., Leipzig 1982.
5. *Die Frau im Islam*. Leipzig: Edition 1980.
Dass., Stuttgart, Berlin, Köln: W. Kohlhammer 1980.
Dass., Zürich: Exlibris 1981.
Woman in Islam. Leipzig: Edition 1981.
Dass., New York: Abner/Shram; London: G. Prior 1981.
Femmes en Islam. Paris: Sindbad 1981.
Kobieta w Islame. Warszawa: Wydawnictwa artystyczne i filmowe 1982.
Die Frau im Islam. 2. leicht überarb. Aufl. Leipzig: Edition 1983.
Femmes en Islam. 2. Aufl., Paris: Sindbad 1983.
Women in Islam. With an Introduction by Guitty Nashat. (Überarb. u. aktualis. Neuauflage der Monographie). Princeton, New York: Markus Wiener Publishing 1993.
Die Frau im Islam. 3., neu bearbeitete Auflage. Leipzig: Edition 1997.
6. *Awwad, T. J.* (d. i. *Taufiq Yūsuf 'Awwād*): *Tamīma* (Original *Ṭawāḥīn Bairūt d.i.* « Die Mühlen von Beirut »). Roman. Übersetzung aus dem Arabischen, Nachwort, Anmerkungen. Leipzig: Philipp Reclam 1983.
Dass., ohne Nachwort. Zürich: Unionsverlag 1984.
7. *Erkundungen. 28 irakische Erzähler*. Auswahl, Anmerkungen, Bibliographisches Verzeichnis, Nachwort, Übersetzung von 10 Erzählungen. Berlin: Volk und Welt 1985.
8. *Tausendundeine Nacht*. Eine Einführung. München, Zürich: Artemis 1987 (Artemis-Einführungen). Vgl.

auch Nr. 50 als Ergänzung: Analysen, die auf Grund strenger Umfangsvorgaben durch den Verlag hier nicht aufgenommen wurden.

9. *Machfus, Nagib: Miramar*. Roman. Übersetzung. Anmerkungen. Zürich: Unionsverlag 1989.
Dass., Zürich: Unionsverlag 1994 (Paperback).
Dass., in: *Miramar*. Nobelpreis für Literatur 1988. Lachen am Zürichsee: Coron Verlag 1989, S. 59-237.
10. *Rückert, Friedrich: Die Verwandlungen des Abu Seid von Serug oder die Makamen des Hariri*. Hggb. und mit e. Nachwort versehen. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1989.
11. *Abendländisches im Morgenland - Vom Werden und Wesen moderner Literaturen in der arabischen Welt*. Festvortrag der neunten Preisträgerin des Friedrich-Rückert-Preises der Stadt Schweinfurt. Mit e. Laudatio auf die Preisträgerin v. Rudolf Sellheim. Wiesbaden: O. Harrassowitz 1990, später übernommen vom Ergon-Verlag, Würzburg.
12. (Gemeinsam mit H. Fähndrich): *Nagib Machfus: Die segensreiche Nacht*. Zürich: Unionsverlag 1994. (Neuaufgabe von 8 Erzählungen in meiner, 1 Erzählung in Hartmut Fähndrichs Übersetzung).
13. Robert Irwin, *Die Welt von Tausendundeiner Nacht*. A. d. Engl. übers., f. d. deutschen Leser ergänzt u. m. e. Nachwort versehen v. Wiebke Walther. Frankfurt (M.), Leipzig: Inselverlag 1997.
Dass., Frankfurt (M.): Inselverlag 2004 (Paperback).
14. *Kleine Geschichte der arabischen Literatur*. München: C. H. Beck 2004.
Polnisch: *Historia Literatury Arabskiej*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe 2008.

III. Mitverfasserin:

15. Der Islam. III. Ahmad, Munir D., Bürgel, Christoph u. a.: Islamische Kultur - Zeitgenössische Strömungen. Volksfrömmigkeit. *Die Frau im Islam*. Stuttgart, Berlin, Köln: W. Kohlhammer 1990, S. 388-414. (Die Religionen der Menschheit, begr. v. C. M. Schröder, fortgef. u. hg. v. Peter Antes u. a., Bd. 25).
Dass., leicht überarb. In: Antes, Peter u. a.: Der Islam. Religion – Ethik - Politik, Stuttgart, Berlin, Köln: W. Kohlhammer 1991, ²1992, S. 98-124.

IV. Artikel:

Unter dem Namen WIEBKE HERRMANN

16. *Rifā'a Beys Beschreibung seiner Reise nach Paris - ein Werk aus der Frühzeit des islamischen Modernismus*, in: WZ MLU Halle-Wittenberg, Ges.-Sprachw. Reihe 12 (1963) 3/4, S. 221-228 (Basierend auf meiner Diplomarbeit „Frankreich im Urteil des Rifā'a Bey“, MLU Halle-Wittenberg, Phil. Fak. 1957).

Unter dem Namen WIEBKE WALTHER

17. *Die sowjetische Arabistik 1917-1967*, in: Mitteilungen des Instituts für Orientforschung, Berlin, 13(1967)3, S. 447-462.
18. *Altarabische Kindertanzreime*, in: Fleischhammer, Manfred (Hg.), *Studia Orientalia in memoriam Caroli Brockelmann*. Halle (S.) 1968, S. 217-233. (Wiss. Zthr., Ges.-Sprachw. Reihe, MLU Halle-Wittenberg 17, 2/3)
Dass. arab: *Arāğīz li-tarqīṣ al-atfāl*, in: *Fikrun wa-Fann*, Hamburg 18 (1971), 2-29.
19. *Fünf Jahrzehnte sowjetische Arabistik, (überarbeitete Fassung von Nr. 19)*, in: *BiOr*, Leiden 26 (1969)1/2, S. 34-45.
20. Übersetzung von: *Jachja Hakki: Die Ampel der Umm Haschim; Sa'id Hauraniyya: ... und wir retteten das*

- Ansehen der Regierung*, in: Simon, Robert (Hg.), *Erkundungen. 17 arabische Erzähler*. Berlin: Volk und Welt 1971, S. 13-50; 158-178.
21. *Asmā' al-a'lām al-'arabiyya min al-qarn al-ġāhilī al-aḥīr ilā l-'aṣr al-'abbāsī* (Vor- und frühislamische arabische Personennamen, längeres Resümee der Dissertation, arab.), in: *al-Lisān al-'Arabī*. Rabat 9(1972)1, S. 208-215.
 22. *Das Bild der ägyptischen Gesellschaft in einigen Romanen von Naġīb Maḥfūz aus den sechziger Jahren*, in: Rathmann, Lothar (Hg.), *Asien in Vergangenheit und Gegenwart*. Beiträge der Asienwissenschaftler der DDR zum 29. Internationalen Orientalistenkongress 1973 in Paris. Berlin: Akademie-Verlag 1974, S. 239-258. (Vorgelegt in Paris von L. Rathmann und M. Voigt als m. W. einzigen Teilnehmern aus der DDR).
 23. *Mittel der Darstellungskunst und des Stils in einigen Romanen von Naġīb Maḥfūz aus den sechziger Jahren*, in: Tyloch, W. (Hg.), *Problemy literatur orientalnych*. Warszawa 1974, 199 -212.
 24. *Johann W. Fück - 80 Jahre*, in: *Asien – Afrika – Lateinamerika* 2(1974)5, S. 857f.
 25. *J. W. Fück. 8.7.1894 - 24.11.1974*, in: *WZ MLU Halle-Wittenberg, Gesellschafts- u. Sprachwissenschaftl. Reihe* 25(1976) 4, S. 135-137.
 26. *Zur Kurzprosa von Naġīb Maḥfūz*, in: *WZ MLU Halle-Wittenberg, Ges. u. Sprachwiss. R.* 25 (1976)6, S. 61-73.
 27. *Ṭāhā Ḥusain - ein ägyptischer Humanist*, in: Gericke, Horst (Hg.), *Humanismus und Menschenbild im Orient und in der Antike*, Bd. 1. *Wiss. Beiträge B: Reihe 1, Beiträge zu den Asien- u. Afrikawissenschaften*. MLU Halle-Wittenberg 28(1977)12, S. 283-294.
 28. *Der Emanzipationsprozeß der arabischen Frau im Spiegel der modernen ägyptischen Literatur*, in: Fleischhammer, Manfred (Hg.), *Arabische Sprache und Literatur im Wandel*. *Wiss. Beiträge der MLU Halle-Wittenberg* 42(1979)19, S. 245-253.
 29. *Naṣr al-Turāt al-'arabī wa-dirāsutuhu fī Almānyā* (Die Verbreitung und das Studium des arabischen Erbes in Deutschland), in: *Mağallat Kulliyat al-Ādāb, Baġdād* 76(1979), S. 353-360.
 30. *Der Pharaonismus in der modernen ägyptischen Literatur*, in: Gericke, Horst (Hg.), *Rezeption des Altertums in modernen literarischen Werken*. *WB MLU Halle-Wittenberg* 1980/36 F 23, S. 85-92.
 31. *Literatur als Zeitdokument. 'Abd ar-Raḥmān aṣ-Šarqāwīs Roman al-Fallāḥ*, in: Gruner, Fritz (Hg.), *Literaturen Asiens und Afrikas. Theoretische Probleme*. Berlin: Akademie-Verlag 1981, S. 297-303.
 32. *Ṣūrat al-Mar'a fī kitāb Alf Laila wa-Laila* (Das Bild der Frau in 1001 Nacht, arab.), in: *Fikrun wa-Fann*, Hamburg 36 (1981), S. 2-21.
 33. *Das Bild der Frau in "Tausendundeiner Nacht"*, in: *HBO* 4(1982), S. 69-91 (Vortrag zur Erlangung der *Facultas docendi* vor der Fakultätssitzung (Phil. Fak.) der MLU im Sommer 1980, erheblich erweitert).
 34. *Die Frau im Islam (Autorreferat der Dissertation B)*, in: *Ethnographisch-Archäologische Zeitschrift* 24(1983), S. 721-733.
 35. *Schicksalsgebundenheit und Realitätsdarstellung in den Romanen von Naġīb Maḥfūz*, in: Bürgel, Johann C. u. Fährdrich, Hartmut (Hg.), *Die Vorstellung vom Schicksal und die Darstellung der Wirklichkeit in der zeitgenössischen Literatur islamischer Länder*. Bern, Frankfurt/M., New York: Peter Lang 1983, S. 183-202.
 36. *Aspects of Female Emancipation as Reflected in the Works of Some Arab Women Writers*, in: Gruner, Fritz (Hg.), *Proceedings of the 4.th International Conference on the Theoretical Problems of Asian and African Literatures*. Bratislava 1983, S. 390-397.
 37. *Zur Entwicklung der Kurzprosa im Irak bis zur Revolution von 1958*, in: *WZ MLU Halle-Wittenberg, Ges. Sprachw. Reihe* 33 (1984), S. 3-16. (Variiert u. erweitert in Nrn. 73, 94)
 38. *Von Sozialkritik bis Mystik. Der Islam im Spiegel irakischer Erzählliteratur*, in: *WI, Leiden NS* 23 (1984), S. 222-243.

39. *Traditionsbeziehungen in der modernen arabischen Prosaliteratur*, in: HBO 7(1985), S. 6 -90.
40. *Notwendige Freiheiten und ihre Grenzen. - Zur Übersetzung moderner arabischer Prosaliteratur ins Deutsche*, in: *Sprache im technischen Zeitalter* 96(1985), S. 272-277.
Dass., ungekürzt, in: HBO 10(1986), S. 37-52.
41. *Tausendundeine Nacht und persische Märchen (Leitauufsatz)*, in: OLZ 81(1986)6, S. 534-542.
42. *Die Frau im Koran und in der Überlieferung*, in: *Studientagung. Frauen in Entwicklungsländern. Afro-Asiatisches Institut Graz 12.-15.11.1987. Graz 1989*, S. 15-32.
43. *Sehnsucht nach Fakten - Lust auf Phantasie. Nağīb Mahfūz und die ägyptische Literaturszene*, in: *Asiatische Studien*, 43(1989)2, S. 184-205.
44. *Übersetzung von A. Rifaat, Meine unbekannte Welt; A. Qasim, Die Trillerpfeife; G. al-Ghitani, Die Festung*, in: *Kilias, Doris (Hg.), Erkundungen. 30 Erzählungen aus dem modernen Ägypten. Berlin: Volk und Welt 1989*, S. 5-21, 98-100, 193-207.
45. „*Gesteht's! Die Dichter des Orients sind größer!*“ *Zur Entwicklung der modernen arabischen Prosa*, in: *Haus der Kulturen der Welt, Berlin (Hg.), Auswahl zeitgenössischer arabischer Lyrik und Prosa. Berlin 1990*, S. 5-15.
Dass., leicht überarb., in: *Haus der Kulturen der Welt (Hg.), Arabische Literatur. Berlin 1991*, S. 8-18.
46. "Der Perlensticker" oder "erlaubter Redezauber". Friedrich Rückerts freie Nachbildung der Maqamen des Ḥarīrī, in: *Fischer, Wolfdietrich, Gömmel, Richard (Hg.), Friedrich Rückert, Dichter und Sprachgelehrter in Erlangen. Referate des 9. Interdisziplinären Colloquiums des Zentralinstituts für Fränkische Landeskunde und Allgemeine Regionalforschung an der Universität Erlangen-Nürnberg. Neustadt a. d. Aisch 1990*, S. 99-116.
47. Enno Littmann als Übersetzer von "Tausendundeiner Nacht", in: *Reuschel, Wolfgang (Hg.), Orientalistische Philologie und arabische Linguistik. Asien – Afrika – Lateinamerika, Sonderheft 2, Berlin 1990*, S. 35-39.
48. "Die *Geschichte vom Ebenholzpfers*“; "Die *Geschichte von den Streichen der listigen Dalila*“; "Die *Geschichte von dem Prinzen Ahmad und der Fee Peri Banu*“; - Analysen zu drei Geschichten aus "Tausendundeiner Nacht", in: *Oriens* 32 (1990), S. 139-177. (Wurde in mein Buch „Tausendundeine Nacht. Eine Einführung“, 1987, auf Grund strenger Umfangsvorgaben durch den Verlag nicht aufgenommen).
49. Die Frau im Islam, in: *Ahmad, Munir D., Bürgel, Christoph u. a., Der Islam III. Islamische Kultur – Zeitgenössische Strömungen – Volksfrömmigkeit. (Die Religionen der Menschheit, hggb. v. Peter Antes u.a.). Stuttgart, Berlin u. a.: W. Kohlhammer 1990*, S. 388-414.
50. Mythen über das erste Menschenpaar, den Sündenfall mit seinen Folgen und die Konstituierung menschlichen Lebens in der islamisch-arabischen Literatur, in: *Forschungsforum. Orientalistik. Berichte aus der Otto-Friedrich-Universität Bamberg* 2 (1990), S. 9-17.
51. Vom Schelmenroman zur Sozialkritik. Zur Entwicklung der modernen arabischen Literatur, in: *Der Überblick* 1, Hamburg 1992, S. 42-44.
52. Artikel zu Ṣ. Ibrāhīm: Tilka r-Rā'iḥa und al-Lağna; Y. Idrīs: al-Farāfir und al-Ḥarām; Ğ. Kanafānī: Riğāl fī š-Šams; Ṭāhā Ḥusain: Aḥlām Šahrāzād, al-Ayyām und Du'ā' al-Karāwān; Fu'ād at-Tikirlī: ar-Rağ' al-ba'īd, in: *Jens, Walter (Hg.), Kindlers Neues Literatur Lexikon. München: Kindler Verlag, Bd. 8, Bd. 9 (1990); Bd. 16 (1991)*.
53. Frau und Literatur in der arabischen Welt, in: *Hartmann, Angelika, Schliephake, Karl (Hg.), Angewandte interdisziplinäre Orientforschung. Stand und Perspektiven im westlichen und östlichen Deutschland. Hamburg 1991*, S. 114-120. (Deutsches Orient-Institut Hamburg. Mitteilungen 41).
54. Die verschleierte Emanzipation. - Zur Situation der arabischen Frau, in: *Das Parlament*, Nr. 6, 13. 9. 1991, S. 16f.
Dass. in: *Steinbach, Udo (Hg.), Arabien: Mehr als Erdöl und Konflikte. Opladen 1992*, S. 271ff. Ṭāhā

- Ḥusain - ar-Rā'id wa-l-Ālim wa-l-Kātib, in: *Fikrun wa-Fann* 52(1991), S. 66-68.
55. Identitätssuche - Identitätsfindung durch Literatur. Literaturentwicklungen im arabischen Raum, in: *Der Deutschunterricht*, Heft 1(1992), S. 8-36.
56. Artikel Alf Laila wa-Laila, in: Jens, Walter (Hg.), *Kindlers Neues Literatur Lexikon*. München: Kindler Verlag. Bd. 18(1992), S. 97-101.
57. Artikel al-Qur'ān, in: *Ibid.*, Bd. 19 (1992), S. 347-354.
58. Artikel Arabische Literatur, in: *Ibid.*, Bd. 19 (1992), S. 881-896.
59. Weibliche Verhaltensweisen, Geschlechter- und Familienbeziehungen in Erzählungen und Kurzromanen der Kuwaiterin Lailā al-'Uṭmān, in: Übelhör, Monika (Hg.), *Darstellung der Probleme der Frau in der Literatur des 20. Jahrhunderts*. Philipps-Universität Marburg 1992, S.133-145.
60. Neuere Entwicklungen in der zeitgenössischen arabischen narrativen und dramatischen Literatur, in: Fischer, Wolfdietch (Hg.), *Grundriss der arabischen Philologie*. Bd. 3: Supplement. Wiesbaden: Reichert-Verlag 1992, S. 209-242.
61. Märchenprinzessinnen in Tausendundeiner Nacht, in: de Jong, Frederick (ed.), *Verse and the Fair Sex. Studies in Arabic Poetry and the Representation of Women in Arabic Literature. A Collection of Papers pres. at the 15.th Congress of the UEAI in Utrecht/Driebergen, Sept. 13-19, 1990*. Utrecht 1993, S. 92-100.
62. Islamischer Fundamentalismus und Frauenglück. Zu den Schriften der Ägypterin Sainab al-Ghasālī, in: Pahnke, Donata (Hg.), *Blickwechsel. Frauen in Religion und Wissenschaft*. Marburg 1993, S. 273-297.
63. Zu meiner *Edition von Friedrich Rückerts "Abū l-Qāsim al-Ḥarīrī, Die Verwandlungen des Abu Seid von Serug"*, Leipzig 1989. (Erwiderung an Hartmut Bobzin) in: *Rückert-Studien. Jahrbuch der Rückert-Gesellschaft*, Bd. 7. Würzburg: Ergon-Verlag 1993, S. 137-140.
64. Das Märchen von der Schlangenkönigin. Versuch einer Analyse, in: Heinrichs, Wolfhart, Schoeler, Gregor (Hg.), *Festschrift Ewald Wagner zum 65. Geburtstag*. Bd. 2: *Studien zur arabischen Dichtung*. Beirut 1994, S. 545-557. (BTS)
65. Geglaubte Wirklichkeit - verfremdete Realität. Phantasie- und Märchenstoffe in der älteren und in der modernen arabischen Literatur, in: Subtelny, Maria Ewa, Cross, C. I. (eds.), *Annemarie Schimmel Festschrift. Journal of Turkish Studies, Harvard* 18 (1994), S. 301-314.
66. Gedichte von Adonis, ins Deutsche übertragen, in: Bellmann, Dieter (Hg.), *Gedenkschrift Wolfgang Reuschel*. Stuttgart: Otto Harrassowitz 1994, S. 297-304.
67. Distant Echoes of Love in the Narrative Work of Fu'ād al-Tikirlī, in: Allen, Roger, Kilpatrick, Hilary, Moor, Ed de (eds.), *Love and Sexuality in Modern Arabic Literature*. London: Saqi Books 1995, S. 131-139.
68. Camīl Ṣidqī az-Zahāwī - ein irakischer Zindīq, in: *Oriens* 34(1994), S. 430-450 (Festschrift Rudolf Sellheim).
69. Machtspiele. *Von der Humoreske zum Masraḥ at-Tasyīs. Die Geschichte vom erwachten Schläfer aus "Tausendundeiner Nacht" und Sa'dallāh Wannūs' al-Malik huwa l-Malik*, in: Bürgel, Johann Christoph, Guth, Stefan (Hg.), *Gesellschaftlicher Umbruch und Historie im zeitgenössischen Drama der Islamischen Welt*. Beirut 1995, S. 281-295. (BTS).
70. *On Some Characteristics of the Nahḍa in Iraq*, in: Vazquez de Benito, C., Rodriguez, M. C. (eds.), *Actas XVI Congresso UEAI*. Salamanca 1995, S. 559-567.
71. *Die Frau im Islam heute*, in: Ende, Werner, Steinbach, Udo (Hg.), *Der Islam in der Gegenwart*. 4., neubearb. u. erweit. Aufl., München: C. H. Beck 1996, S. 604-629, 874-878, 931f. Vgl. Nr. 113 und 120 als jeweils stark aktualisierte und erweiterte Fassungen.
72. *Eine Liebende der Nacht. Nāzik al-Malā'ika*, in: *Edith Stein Jahrbuch* 2(1996), *Das Weibliche*, S. 295-297.
73. *From Women's Problems to Images of Women in Modern Iraqi Poetry*, in: *WI* 36(1996)2, S. 219-241.

74. *Zwischen Ideologie und Pragmatismus. Familienplanung im Islam*, in: *Deutsche Stiftung Weltbevölkerung, Hannover. Newsletter 24, April 1997, S. 2f.*
75. *Orientwissenschaft in der DDR. Zwischen Dogma und Anpassung. Anmerkungen zu einer Hamburger Dissertation, auch Erinnerungen einer Betroffenen*, in: *Der Islam 74(1997), S. 107-136.*
76. *Studies in Human Psyche and Human Behavior under Political and Social Pressure: The Recent Literary Works of Fu'ad al-Takarli*, in: *Arab Studies Quarterly 19 (1997) 4, S. 21-36.*
77. *Womenpower im Islam*, in: *Die Frau in unserer Zeit 1 (1998), S. 2-11.*
78. Artikel *Dialect in Literature (Classical); Folklore; Legends; Legends of the Elders; al-Maydānī; Proverbs; Al-Ālūsī Family; Abū l-Thana' Shihāb al-Dīn Maḥmūd al-Ālūsī; Maḥmūd Shukrī Abū 'l-Ma'ālī al-Ālūsī; Dhū l-Nūn Ayyūb; Ghā'ib Tu'ma Farmān; Ḥaydar al-Ḥillī; Ismā'īl Fahd Ismā'īl; Ḥāfīz Jamīl; 'Alī al-Khāqānī; Muḥammad Khudayyir; Aḥmad al-Ṣafī al-Najafī; 'Abd al-Malik Nūrī; Maḥmūd Aḥmad al-Sayyid; 'Alī al-Sharqī*; in: Scott Meisami, Julie, Starkey, Paul (eds.), *Encyclopedia of Arabic Literature*, Vol. 1, 2. London, New York: Routledge 1998.
79. *My Hands assisted the Hands of Events - The Memoirs of the Iraqi Poet Muḥammad Maḥdī al-Jawāhirī*, in: Ostle, Robin, Moor, Ed de, Wild, Stephan (eds.), *Writing the Self. Autobiographical Writing in Modern Arabic Literature*. London: Saqi Books 1998, S. 249-259.
80. *Worte wie Hände aus Rosen - die irakische Dichterin Nāzik al-Malā'ika*, in: Edith Stein Jahrbuch, München: Echter 1998, S. 297-311.
81. Artikel "Das poetische Werk" zu: Iliyā Abū Mādī; 'Abd al-Wahhāb al-Bayātī; Buland al-Ḥaidarī; Muḥammad Maḥdī al-Ġawāhirī; Nāzik al-Malā'ika; Badr Šākir as-Sayyāb; Ġamīl Šidqī az-Zahāwi;
82. Artikel „Das erzählerische Werk“ zu: Nagīb Maḥfūz und Alīfa Rif'at;
83. Artikel Fatima Mernissi: *Der Harem in uns*; Nawal el-Saadawi: *Die Unschuld des Teufels*; Hanan al-Scheich: *Zahras Geschichte*; dies.: *Gazellenmoschus*; Sa'dallāh Wannūs: *König ist König*, in: *Kindlers Neues Literatur Lexikon, Supplementbände 21, 22, München: Kindler Verlag 1998.*
84. „Aus krummer Rippe ward sie erschaffen.“ *Zur Position der Frau im Islam*, in: ZFP (Zentrale Fortbildung ARD/ZDF) *Islam. Glaube, Gesellschaft, Recht, Wirtschaft. Materialien eines ZFP-Seminars*. Wiesbaden 198, S. 219-234.
85. *Frauenwelten – Männerwelten im Islam*. Telemanskript und Videokassette des Südwestfunks Baden-Baden. (Vortrag im Studium Generale der Universität Heidelberg „Islam – eine andere Welt?“, SS 1998, vgl. Nr. 91).
86. Artikel *Islam in Europe; Islam: History of Study*, in: Young, Serenity (ed.), *Encyclopedia of Women and World Religion*. New York: Macmillan Reference 1999. Bd. 1, S. 505f., S. 509-511.
87. „Eure List ist sehr groß!“ *Über weibliche List, Klugheit und Weisheit im Islam*, in: Lee-Linke, Sung-Hee (Hg.), *Ein Hauch der Kraft Gottes. Weibliche Weisheit in den Weltreligionen*. Frankfurt (M.) 1999, S. 73-92.
88. *Frauenwelten – Männerwelten im Islam*, in: *Islam – eine andere Welt? Studium Generale*. Ruprecht- Karls-Universität Heidelberg. Heidelberg 1999, S. 41-56.
89. Artikel *Erotik, Fatalismus, Koran, Heirat/Scheidung, Märchen, Sozialismus, islamischer*, in: Auffarth, Christoph, Bernard, Jutta, Mohr, Hubert (Hg.), *Metzler Lexikon Religion. Gegenwart - Alltag – Medien*. Bd. 1-4. Stuttgart, Weimar: Verlag J. B. Metzner 1999 - 2002.
90. Neuabdruck der Artikel *Koran und Sozialismus, islamischer*, in: Auffarth, C., Bernard, J., Mohr, H. (Hg.), *Religionen der Welt*. Metzler Kompakt. Stuttgart 2006, S. 151-55, 262-64.

Überarbeitung aller meiner Artikel aus dem „Metzler Lexikon Religion“ für die englische Ausgabe Leiden, Brill, 2006. Die Literaturangaben wurden von mir hierfür aktualisiert und auf englischsprachige Fachliteratur fokussiert.

91. *Ein Wegbereiter der Frauenbildung im 19. Jahrhundert: Rifā‘a aṭ-Taḥṭāwī*, in: Enay, Marc-Edouard (Hg.), Schuld sind die Männer – nicht der Koran. Zur Situation der muslimischen Frau. Saanenmöser-Gstaad: Verlag im Orient-Antiquariat 2000, S. 29-42.
92. *The Beginnings of the Realistic School of Narrative Prose in Iraq*, Quaderni di Studi Arabi 18 (2000), S. 175-198.
93. Artikel *Frau (Islam)*, in: Betz, H. D, Browning, Don S. B. Janowski, Jüngel, Eberhard (Hg.), Die Religion in Geschichte und Gegenwart, 4. völlig neu bearb. Aufl., Bd. 3, Tübingen: Mohr 2000, Sp. 270-72.
94. Biblische Stoffe und Gestalten. Irakische Dichter muslimischer Provenienz im 20. Jahrhundert, in: Edith Stein Jahrbuch 2001, Bd. 2: „Die Weltreligionen“. München, S. 264-283.
95. Überblicksartikel *Arabischsprachige Literatur (Afrikas)*, in: Mabe, Jacob E. (Hg.), Das Afrika Lexikon, Stuttgart: Peter Hammer Verlag, J. B. Metzler 2001, S. 48-55.
96. Artikel *al-Zahāwī, Djamīl Ṣidqī*, in: EI2, V.11 (2001), S. 386f.
97. Die Position der Frau im Islam, in: Landeszentrale für Politische Bildung Baden-Württemberg (Hg.), Islam in Deutschland. (Der Bürger im Staat) 51 (2001) 4, S. 212-220.
98. Grundinformationen Islam, Historische Daten, in: Ibid., S. 193-195.
99. Artikel *Zaydān, Djurdjī*, in: EI2, V. 11(2001), S. 476f.
100. Übersetzung von: *Bilqīs al-Humānī: Das Lidjja-Viertel*, in: Weidner, Stephan (Hg.), *Kaffeeduft und Brandgeruch*. Beirut erzählt. Frankfurt/M.: Suhrkamp Tb. 2002, S. 38-69.
101. Wa-qad yaḍhabu bi-l-hazli ḍ-ḍaḡaru. Scherze der Gebildeten in Naḡaf in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts, in: Brunner, Rainer; Gronke, Monika u. a. (Hg.), Islamstudien ohne Ende. Festschrift für Werner Ende. Würzburg: Ergon-Verlag 2002, S. 501-516.
102. Frauen im islamischen Vorderen Orient bis zum Ende des Abbasidenkalifats, in: Dreßen, Wolfgang, Minkenberg, Georg, Oellers, A. C. (Hg.), Ex Orientex. Isaak und der weiße Elefant. Bagdad – Jerusalem - Aachen. Eine Reise durch drei Kulturen um 800 und heute. Mainz: Verlag Philipp von Zabern. Bd. 1 (2003), S. 122-136. (Begleitband zur gleichnamigen Ausstellung in Aachen, 30. 06.-28.09. 2003).
103. Zwangsheirat aus islamischer Sicht, in: Die Ausländerbeauftragte der Landesregierung Baden-Württemberg (Hg.), Dokumentation der Fachtagung „Zwangsheirat – Maßnahmen gegen eine unehrenhafte Tradition“ am 13. 10. 2003. In Kooperation mit Terre des Femmes, S. 37-56.
104. The Arabian Nights in Modern Arabic Literature, in: Marzolph, Ulrich, van Leeuwen, Richard (Hg.), The Arabian Nights’ Encyclopaedia. Santa Barbara, Denver, Oxford: ABC CLIO 2004, V. 1, p. 54-63.
105. Einführung in die arabische Literaturgeschichte des 19. und 20. Jahrhunderts, in: Al-Maaly, Khaled, Naggar, Mona (Hg.), Lexikon arabischer Autoren des 19. und 20. Jahrhunderts. Heidelberg: 2004, S. 288-301, sowie die Artikel Dhu-n-Nun Ayyub, Gha’ib Tu’ma Farman, Nagib Machfus, Abdelmalik Nuri, Mahmud Ahmad as-Sayyid, Fu’ad at-Takarli.
106. *Frauen und Gewalterfahrung im Islam*, in: „Ich gehe mit meinem Schatten“. Frauen und Gewalt in verschiedenen Kulturen. Tagung des Diakon. Werks der Evang. Kirche in Deutschland in Zusammenarbeit mit dem Diakon. Werk Württemberg u. d. Evang. Akademie Bad Boll. 17.-19. 3. 2004, Ev. Akademie Bad Boll. Informationen und Materialien a. d. Diakon. Werk d. Ev. Kirche in Deutschland 2003/2004, S. 9-23.
107. Sachgebiet „*Arabische Literatur*“ in: Der Große Brockhaus, Bd. 1, Leipzig 2005.
108. *Komik als Kontrast. Schwänke, Ränke und Rollenspiele in der schiitisch-irakischen Stadtkultur zwischen 1890 und 1950*, in: Bauer, Thomas, Stehli-Wehrbeck, Ulrike (Hg.), Alltagsleben und materielle Kultur in der arabischen Sprache und Literatur. Festschrift für Heinz Grotzfeld. Wiesbaden: Reichert Verlag 2005, S. 357-380.
109. *Meinungswandel oder: Lob und Schelte. Ostberlin im Blickfeld eines bekannten irakischen Dichters (al-*

- Bayātī*), in: Ölschlägel, Andrea C. Nentwig, Ingo, Taube, Jacob (Hg.), „Roter Altai, gib Dein Echo!“ Festschrift für Erika Taube. Leipzig: Universitätsverlag 2005, S. 560-581.
110. *Faszinosum Orient – Faszinosum „Tausendundeine Nacht“*. Unterschiedliche Übersetzungen und Fassungen eines berühmten Werks der Weltliteratur, in: Friedrich Schiller zum 200. Todestag. Insel-Almanach auf das Jahr 2005, S. 279-294.
111. *Die Situation von Frauen in islamischen Ländern*, in: Ende, Werner, Steinbach, Udo (Hg.), *Der Islam in der Gegenwart*. 5. neubearb. Aufl., München: C. H. Beck 2005, S. 635-680, 914-922, 975f.; vgl. auch Nr. 70, 120.
112. Artikel *Abu l-‘Alā al-Ma‘arrī, Abu l-Farağ al-Iṣfāhānī, al-Ḥarīrī, Ibn al-‘Arabī, Ibn Ḥazm, Imra‘alqais, al-Mutanabbī*, in: Ruckaberle, Axel (Hg.), *Lexikon der Weltliteratur*, Bd. 1-3, Stuttgart J. B. Metzler 2006.
113. *Traumparadies „Tausendundeine Nacht“? Wandel der Rezeption – Wandel der Mentalitäten*, in: Müller, Andrea.; Roder, Hartmut (Hg.), *Tausendundeine Nacht. Wege ins Paradies*, Mainz: Philipp von Zabern [2006] (Begleitband zur Ausstellung des Überseemuseums Bremen), S. 19-26.
114. *Interkultureller und interreligiöser Dialog durch Literatur. Gedenken an Aḥmad Ṣauqī und Alfons de Lamartine in Paris*. In: *Orient* 4(2006), S. 601-608.
115. „Schutzbefohlene“. *Juden und Christen in den islamischen Gesellschaften des Vorderen Orients und im Spiegel der islamisch-arabischen Literatur*, in: Bobzin, Hartmut, Czaplá, Ralf Georg, Mix, York Gothart, Pittrof, Thomas (Hg.), *Jahrbuch der Rückert-Gesellschaft 2006/2007*, S. 15-57.
116. „*The Memoirs of a Babylonian Princess*“ (1844). *Das früheste Werk moderner irakischer Frauenliteratur. – Verfasst von einer Abenteurerin und Hochstaplerin?* in: Jastrow, Otto, Talay, Shabo, Hafenrichter, Hertha (Hg.), *Studien zur Semitistik und Arabistik. Festschrift für Hartmut Bobzin zum 60. Geburtstag*. Wiesbaden: Reichert Verlag 2008, S. 431-471.
117. Artikel *‘Abd al-Wahhāb al-Bayyātī*, Biogramm, *Das poetische Werk*; *Ṭāhā Husain, al-Ayyām; Ṣun‘allāh Ibrāhīm, al-Lağna; Yūsuf Idrīs*, Biogramm, *Das erzählerische Werk*; *Ḥanān aš-Ṣaiḥ*, Biogramm, *Hikāyat Zahra*; *Badr Ṣākīr as-Sayyāb*, Biogramm, *Das lyrische Werk*; *Maḥmūd Taimūr*, Biogramm, *Das erzählerische Werk*; in: *Kindlers Literatur Lexikon*, 3. Auflage, Stuttgart J. B. Metzler 2009.
118. *The Situation of Women in Islamic Countries*, in: Ende, Werner, Steinbach, Udo (eds.), *Islam in the World Today. A Handbook of Politics, Religion, Culture, and Society*. Ithaca, London: Cornell University Press 2010, pp. 619-681, 619-631 (notes), 689-91 (bibliography). (Stark aktualisierte Fassung von Nr. 113).
119. *Erleichterung durch Poesie? Irakische Dichtung kurz vor und nach dem Ende des Ersten Golfkriegs*, in: Talay, Shabo, Bobzin, Hartmut (Hg.), *Arabische Welt: Grammatik, Dichtung und Dialekte. Beiträge einer Tagung in Erlangen zu Ehren von Wolf Dietrich Fischer*. Wiesbaden: Reichert Verlag 2010, S. 207-224.
120. *Humor- und phantasievolle Rhetorik in Alltagsquerelen. Briefkultur in der schiitisch-irakischen Stadt Hilla um 1870*, in: Marzolph, Ulrich (Hg.), *Orientalistische Studien. Sprache und Literatur. Festgabe für Werner Diem zum 65. Geburtstag*. Wiesbaden: Reichert Verlag 2011, S. 469-486.
121. *Between Heroism, Hesitancy, Resignation, and New Hope. The Iran-Iraq War 1980-1988 in Iraqi Poetry*, in: Milich, Stefan, Pannewick, Friederike, Tramontini, Leslie (Hg.), *Conflicting Narratives. War, Trauma and Memory in Iraqi Culture*. Wiesbaden: Reichert-Verlag 2012, S. 75-108.

V. Zum Druck vorbereitet, bzw. eingereicht:

122. *O Fatherland you Map of Deceit - The Poetry of the Iraqi Exile Buland al-Ḥaydarī (1926-1996)*.
123. *Iraqi Urban Shi'ite Poetry since the 19.th Century as Socio-Cultural and Literary Document*.
124. *Between Frustration, Exile and Alienation. Heroes in Novels by Iraqi Exiles. Für: Saadi Simawe (Hg.), Sammelband über irakische Prosaliteratur. University of Idaho*.
125. *Dreams out of Faith and Poverty. Two Egyptian Fairy Tales of the Arabian Nights. "The Story of Abū Qīr the Dyer and Abu Ṣīr the Barber" and „The Story of 'Abdullah the Fisherman and 'Abdullah the Merman". Für einen Sammelband zur arabischen Erzählliteratur, Hg. v. Salma Khadra al-Jayyusi (2006)*.
126. *Artikel/Übersetzung und Interpretation von Gedichten: Adonis, Die Verwandlungen des Liebenden, Nr. 6; Ibn al- 'Arabī, Die Religion der Liebe, Imra' alqais, Abschied, für Kulturführer Lyrik; Artikel al-Ḥarīrī, Maqāmāt, für: Kulturführer Roman: Brockhaus-Verlag/Bibliographisches Institut, Mannheim 2007.*

Als Internet-Text eingereicht

127. *Wie steht es um islambedingte Gewaltmöglichkeiten gegen Frauen? Für Sozialministerium Mainz. April 2009. (Auf Grund eines Vortrags dort)in etwa*

VI. Rezensionen:

Rund 145 Rezensionen für die *Orientalistische Literaturzeitung; Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft; Bibliotheca Orientalis; Fabula; Die Welt des Orients; Die Welt des Islams; Der Islam; Anthropos; Asien, Afrika, Lateinamerika; Journal of Arabic Literature; die Deutsche Literaturzeitung; Zeitschrift für Arabische Linguistik; Asiatische Studien; Oriens* (Reihenfolge in etwa nach Zahl der Rezensionen in der jeweiligen Zeitschrift).

Darunter aufsatzartig u. a.:

- Wielandt, Rotraut: Das Bild der Europäer in der modernen arabischen Erzähl- und Theaterliteratur. Wiesbaden, Beirut 1980, in: OLZ 80(1985), Sp. 183-187.*
- Ende, Werner, Steinbach, Udo: Der Islam in der Gegenwart. München 1984, in: BiOr 42(1985), Sp. 748-752.*
- Khairallah, As'ad E.: Love, Madness and Poetry. An Interpretation of the Maḡnūn Legend. Wiesbaden, Beirut 1980, in: OLZ 81(1986), Sp. 578-582.*
- Brugman, Jan: An Introduction to the History of Modern Arabic Literature in Egypt. Leiden 1984, in: OLZ 84(1989), Sp. 696-699.*
- Hijab, Nadia: Womanpower. The Arab Debate on Woman at Work. Cambridge, New York 1988, in: BiOr 46(1989), Sp. 495-499.*
- Bellmann, Dieter: Ibn al-Waššā', Abū Ṭayyib Muḥammad Ibn Yaḥyā: Das Buch des buntbestickten Kleides. Aus d. Arab. übers. u. hggb. Leipzig, Weimar 1984, in: OLZ 85(1990), Sp. 332-335.*
- Cachia, Pierre: An Overview of Modern Arabic Literature. Edinburgh 1990, in: OLZ 87(1992), Sp. 561-563.*
- Malti-Douglas, Fedwa: Woman's Body, Woman's Word. Gender and Discourse in Arabo-Islamic Writing. Princeton 1991, in: JAL 24(1993), S. 205-207.*
- Bürgel, Johann Christoph: The Feather of Simurgh. The "Licit Magic" of the Arts in Medieval Islam. New York, London 1988, in: Asiatische Studien 48(1993), S. 374-376.*
- Hafez, Sabry: The Genesis of Arabic Narrative Discourse. A Study in the Sociology of Modern Arabic Literature. London 1993, in: OLZ 90(1995), Sp. 298-306.*
- Mabro, Judy: Veiled Half-Truths. Western Travellers' Perceptions of Middle Eastern Women. London, New York 1991, in: BiOr 52(1995), Sp. 584-586.*

- Heine, Peter (Hg.): *Al-Rafidayn. Jahrbuch zur Geschichte und Kultur des modernen Irak*, Bd. 1-3, Würzburg 1991-95, in: WI 36(1996)2, S. 264-267.
- Fischer, Wolfdietrich, Gätje, Helmut (Hg.), *Grundriß der arabischen Philologie*. Bd. 1, 2, Wiesbaden 1981, 1988: Suppl.bd., Wiesbaden 1992, in: Oriens 35 (1996), S. 298-308.
- Heller, Erdmute, Mosbahi, Hassouna: *Hinter den Schleiern des Islam. Erotik und Sexualität in der arabischen Kultur*. München 1993, in: WO 27(1996), S. 235-244.
- Badawi, M. M. (ed.): *History of Modern Arabic Literature*. The Cambridge History of Arabic Literature. Cambridge 1992, in: WI 37 (1997), S. 118-124.
- Campbell, Robert.: *Contemporary Arab Writers. Biographies and Autobiographies*. Bd. 1, 2. Stuttgart 1996, in: WO 29 (1998), S. 210-217.
- Rotter, Eckehart und Gernot: *Venus – Maria - Fatima. Wie die Lust zum Teufel ging*. Zürich, Düsseldorf 1996, in: Ibid., S. 217-222.
- Mahdi, Muhsin: *The Thousand and One Nights*. Leiden, New York, Köln 1995, in: OLZ 93 (1998) 6, Sp. 689-698.
- Kāmbill al-Yasū'ī, Rūbart B. (Robert Campbell, s.j.): *A'lām al-Adab al-'arabī al-mu'āšir. Siyar wa-siyar dātiyya*. Bd. 1, 2. Stuttgart 1996. (BTS 62 a/b). In: WO 29 (1998), S. 210-217.
- Melman, Billie: *Women's Orient. English Women and the Middle East, 1718-1918. Sexuality, Religion, Work*. Ann Arbor 1995, in: BiOr 56(1999) 1/2, Sp. 237-243.
- Heller, Erdmuthe, Mosbahi, Hassouna.(Hg.): *Arabische Erzählungen der Gegenwart*. München 1997, in: OLZ 94 (1999), Sp. 520-527.
- Zeidan, Joseph, T.: *Arab Women Novelists*. New York 1995, in: Arabic and Middle Eastern Literature, 3 (2000)1, S. 117-119.
- Cooke, Miriam: *Women and the War Story*. Berkeley, Los Angeles, London 1996, in: WI 40(2000)3, S. 425-428.
- Yamani, Mai (ed.): *Feminism and Islam. Legal and Literary Perspectives*. London 1996, in: BiOr 57 (2000) 3/4, Sp. 449-454.
- Mir-Hosseini, Ziba: *Islam and Gender. The Religious Debate in Contemporary Iran*. Princeton 1999, Anthropos 96 (2001/2), Sp. 640-647.
- Mallat, Chibli: *The Renewal of Islamic Law. Muḥammad Bāqir aṣ-Ṣadr, Najaf and the Shi'ī International*. Cambridge 1994, in: WO 31(2000/2001), S. 268-271.
- Marzolph, Ulrich: *Das Buch der wundersamen Geschichten. Erzählungen aus der Welt von Tausendundeiner Nacht*. München 1999. Fabula 42(2001)3/4, 362-366.
- Weidner, Stefan: *Die Farbe der Ferne. Moderne arabische Dichtung*. München 2000. WO 33(2003), 255-258.
- Abed, Lisa: *Journalistinnen im Tschador*, Graz 2001. WO 33(2003), 260-262.
- Webb, Gisela (ed.): *Windows of Faith*, Syracuse 2002. BiOr 60 (2000) 1/2, Sp. 223-227.
- Joseph, Suad (ed.): *Intimate Selving in Arab Families. Gender, Self and Identity*. Syracuse 1999. BiOr 60 (2003)5/6, Sp. 765-768.
- Camera d'Afflitto, Isabella: *Letteratura araba contemporanea. Dalla nahḍa a oggi*, Roma 1999. WO 34 (2004), S. 227-231.
- Klemm, Verena: *Literarisches Engagement im arabischen Nahen Osten*, Würzburg 1998. WO 35 (2005), S. 267-272.
- Schoeler, Gregor: *Paradies und Hölle. Die Jenseitsreise des Abū l-'Alā' al-Ma'arrī*. Aus d. Arab. übers. u. hggb., München 2002. ZDMG 157(2007), S. 225-228.
- Ouyang, Wen-chin, Gelder, Geert van (ed.): *New Perspectives on Arabian Nights. Ideological Variations and Narrative Horizons*. London, New York 2005. Fabula 48(2007), S. 365-368.
- Beinhauer-Köhler, Bärbel: *Fātima bint Muḥammad. Metamorphosen einer frühislamischen Frauengestalt*. Wiesbaden 2002. WO 37(2007), S. 168-171.

